

Tarnów, 23.12.2019 r.

Znak sprawy: PP/01/2019

Dotyczy: Postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn.: Odtworzenie stanu pierwotnego jednostki kogeneracji CENTRAX CX501-KB5 z turbiną gazową Rolls-Royce model Allison 501KB5 w Miejskim Przedsiębiorstwie Energetyki Ciepłej S.A. w Tarnowie.

Zamawiający informuje, że w przedmiotowym postępowaniu od Wykonawcy zamierzającego ubiegać się o udzielenie zamówienia wpłynęło pytanie.

Na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843) Zamawiający przekazuje Wykonawcom treść pytania wraz z odpowiedzią:

Pytanie:

Dear Sir/Madam, We understand from our engineer that we need to notify you of the problem for us meeting your December 30th date for submission of a bid to overhaul your 501-KB5S engine ASP2261 at Tarnow. As all of the documentation is in Polish language and could not be supplied to us in English we have had to approach a professional translator. We cannot receive translated documentation until later in January 2020 and it will be at a cost to us of £3,000. You will understand that if the bid date is an absolute on December 30th that we will be unable to bid and therefore would not want to incur costs as high as £3,000 for the translation of the documents. Once translated obviously the bid documentation then needs to be completed prior to submission. Please confirm whether or not this December 30th date will be extended to allow us to bid so that we can avoid any unnecessary cost. We would need a deadline of February 28th 2020 please to allow all documentation to be completed.

Tłumaczenie pytania na język polski:

Szanowni Państwo, Nasz inżynier przekazał nam, że musimy powiadomić Państwa o problemie z dotrzymaniem przez nas terminu złożenia oferty na remont silnika 501-KB5S ASP2261 w Tarnowie, który został określony na 30 grudnia 2019 r. Z uwagi na fakt, że cała dokumentacja została sporządzona w języku polskim i nie mogła zostać nam dostarczona w języku angielskim, musieliśmy skontaktować się z profesjonalnym tłumaczem. Nie możemy otrzymać przetłumaczonej dokumentacji aż do stycznia 2020 r., a jej koszt będzie wynosić 3 000 £. W związku z powyższym, jeśli termin składania ofert upływa 30 grudnia 2019 r., nie będziemy w stanie złożyć oferty, a zatem nie chcielibyśmy ponosić kosztów nawet 3 000 £ za tłumaczenie dokumentów. Po przetłumaczeniu dokumentacja przetargowa

musi jeszcze oczywiście zostać wypełniona przed złożeniem. Prosimy o potwierdzenie czy data 30 grudnia 2019 r. zostanie przedłużona, aby umożliwić nam złożenie oferty i uniknięcie niepotrzebnych kosztów . Potrzebujemy terminu do 28 lutego 2020 r., aby umożliwić uzupełnienie całej dokumentacji

Odpowiedź:

Zamawiający wyraża zgodę na przesunięcie terminu składania ofert na dzień 21.02.2020 r.

Wobec powyższego Zamawiający dokonuje zmiany treści Ogłoszenia o zamówieniu opublikowanego w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej w dniu 22.11.2019 r. pod numerem **2019/S 226-555872** oraz treści SIWZ w zakresie Rozdziału X, tj. zmiana terminu składania oraz otwarcia ofert.

Członek Zarządu
Dyrektor ds. Finansowych
Główny Księgowy

mgr Beata Jagoda

WICEPRZEDSIĘDZIECA ZARZĄDU
DYREKTOR ds. Technicznych

mgr inż. Tadeusz Sieńczak